

UNA FOTONOVELA COMPLETA

# “OJOS QUE NO VEN...”



*Una historia de hoy ...  
de nuestras vidas y  
la realidad del ¡SIDA!*



# **“OJOS QUE NO VEN...”**

Produced by ..... Instituto Familiar de la Raza  
Latino AIDS Project

Written and Directed by ..... Rodrigo Reyes

Photography ..... Lalo Obregón

Typography ..... La Raza Graphics

Layout and Design ..... Herbert Sigüenza

Original story developed by ..... Rodrigo Reyes, José Gutierrez  
& José Vergelín

## CAST

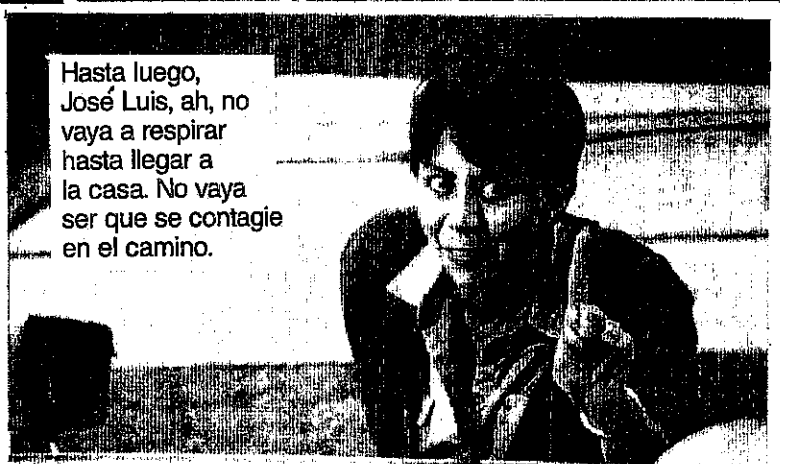
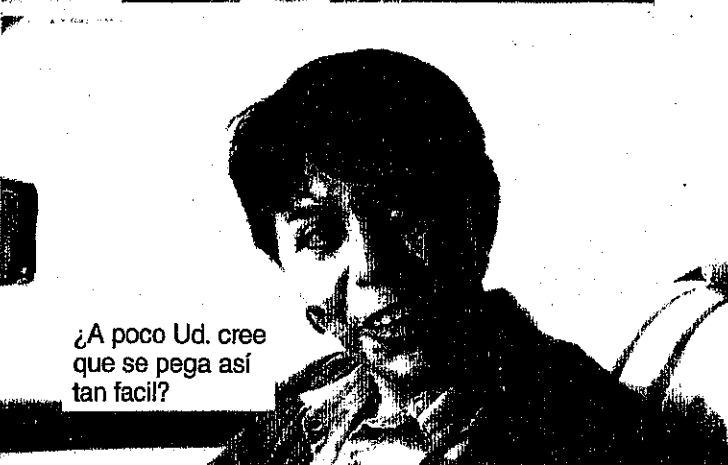
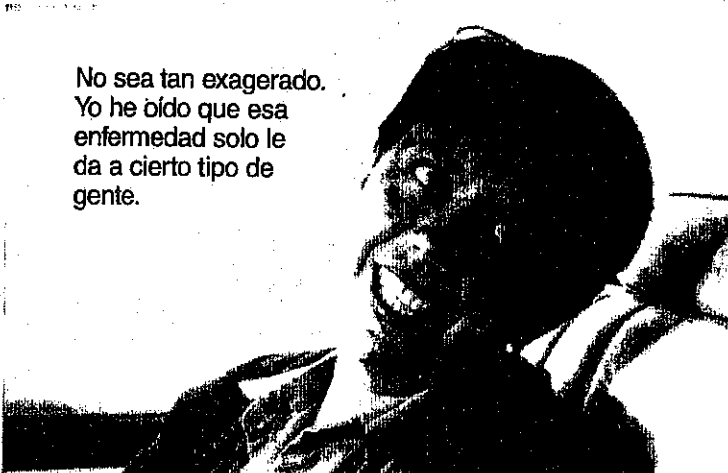
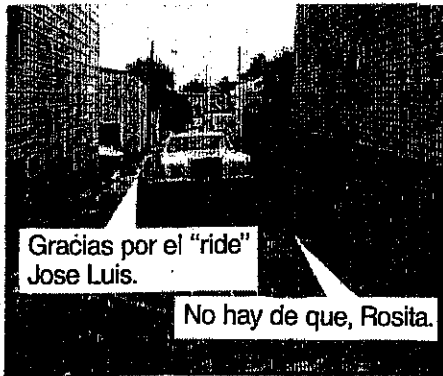
Dofia Rosa .....	Clara Zamora
Manuél .....	Francisco (Chico) Morales
Isabel .....	Tania Bandes
Joaquín .....	Jaime Capo
Alma .....	Kena Magaña
Prostituta .....	Orietta Carvalho
Pedro .....	Victor Hugo Perez
Ana María .....	Yvette Mendez
Billy .....	Ricardo Salinas
Tiro Loco .....	Herbert Sigüenza
Gustavo .....	Jesús Suarez
Estela .....	Rosa Grant
José Luis .....	Carlos René Mauricio
Tomás .....	Juan Jimenez
Gabriel .....	Rick Fuentes
Consejero .....	Orlando Torriente

THIS FOTONOVELA WAS MADE POSSIBLE BY A GENEROUS GRANT  
FROM THE PACIFIC TELESIS FOUNDATION.

The Instituto Familiar de la Raza wishes to thank the people of the Mission Community of San Francisco for their support for this project and the many businesses and community organizations who provided in-kind services. Without their participation this fotonovela would not have been made possible.

Copyright 1987. Instituto Familiar de la Raza. All rights reserved.

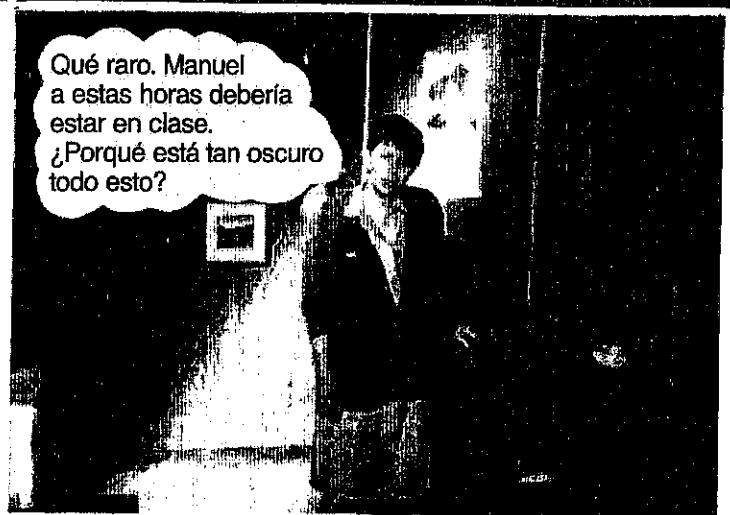
# Nuestro drama toma lugar en una ciudad norteamericana.



**Rumbo a su casa, Doña Rosa se encuentra con Joaquín, uno de sus vecinos.**



**Doña Rosa ni se imagina la sorpresa que le espera.**



**En un barrio bajo de la gran ciudad. Una prostituta observa a un alegre borracho. Ella lo ve como un posible cliente. El borracho, de nombre Pedro, la ve hermosa.**



¡Baby! ¡Cómo me gustan los latinos!

¡Y a mi me gustas tú, mamacita!



¿Vamos a mi cuarto? Tengo música, podemos bailar.

Yo voy contigo hasta el infierno.



¡Qué bueno! ¿Pero si me vas ayudar un poquito, Daddy? Necesito cuarenta dolares.

Púchica. ¡Como ha subido todo!

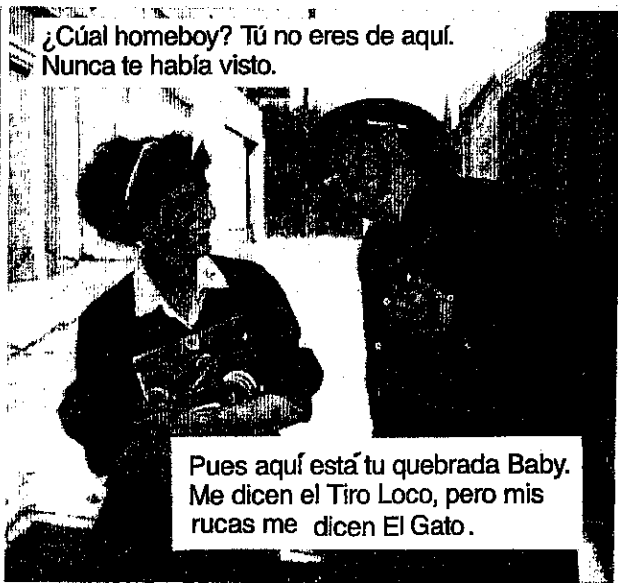
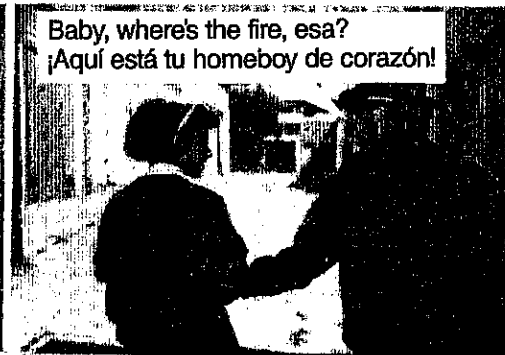


Pero que importa. ¡Vamos!

**Isabel, hija de Dona Rosa de dieciseis años, se dirige a su casa despues de la escuela y en el camino se topa con un tipo raro.**



Baby, where's the fire, esa?  
¡Aquí está tu homeboy de corazón!



¿Cuál homeboy? Tú no eres de aquí.  
Nunca te había visto.

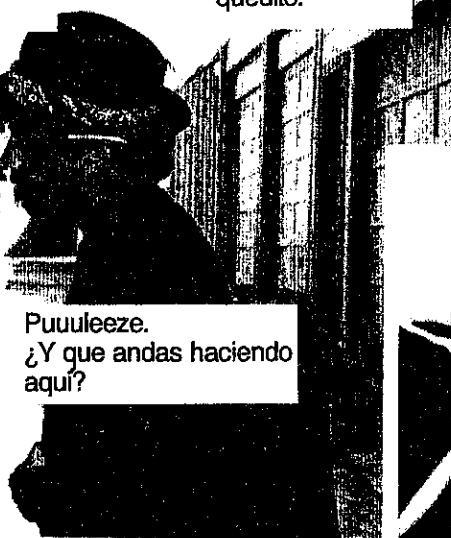
Pues aquí está tu quebrada Baby.  
Me dicen el Tiro Loco, pero mis rucas me dicen El Gato.

¿Gato? ¿Y porqué gato? De gato no tienes nada.

Porque piso bien quedito.

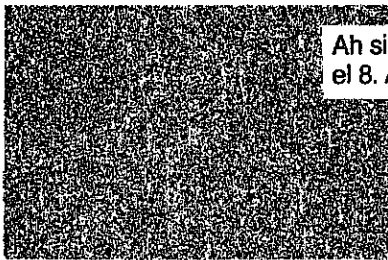


Puuuleeze.  
¿Y que andas haciendo aquí?



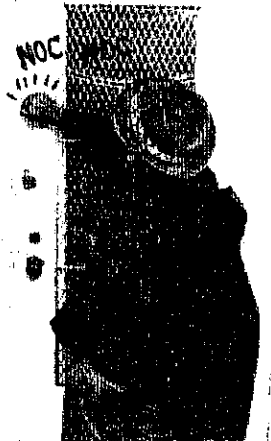
Busco un camarada que se llama Billy Aldana. ¿Lo conoces?

Ah si. Ahí vive en el 8. Ahí te watcho.

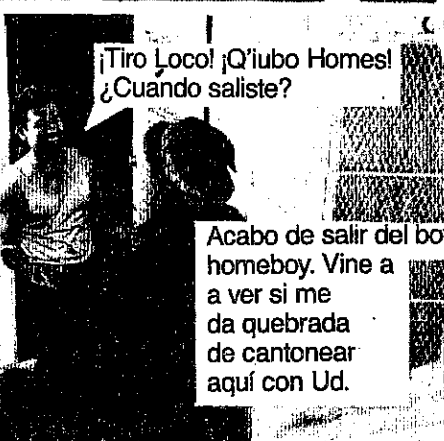


Orale.  
ya caerás, ratoncita.

**"Tiro Loco" pronto encuentra la puerta del departamento de Billy.**

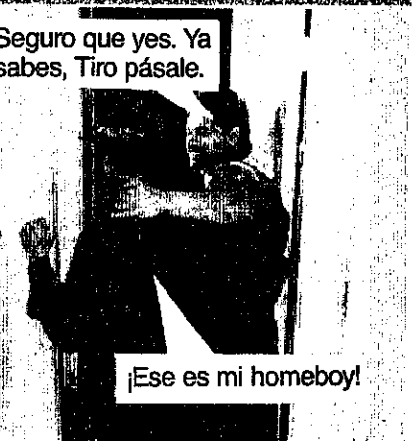


¡Tiro Loco! ¡Q'ubo Homes!  
¿Cuándo saliste?



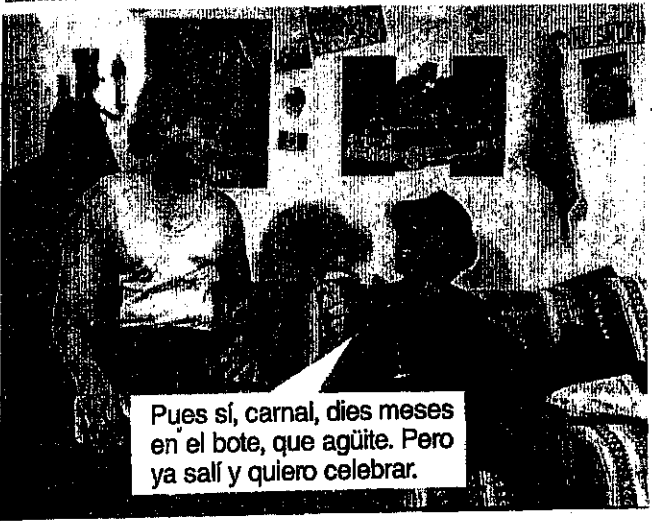
Acabo de salir del bote, homeboy. Vine a a ver si me da quebrada de cantonear aquí con Ud.

Seguro que yes. Ya sabes, Tiro pásale.



¡Ese es mi homeboy!





Pues sí, carnal, dies meses en el bote, que agüite. Pero ya salí y quiero celebrar.



Le va a gustar lo que traigo aquí.



Un "Belushi", carnal, un coctelito de chiva y coca de la buena.



Sabes que Tiro, yo paso. Tengo tres meses limpio y . . .



No me va a desairar. Orale Billy, es pura cosa buena, ya sabe que yo no le voy a ofrecer mugre.

*Billy siente una gran tentación. En el pasado, en muchas ocasiones el y "Tiro Loco" se hablan inyectado juntos. Mira a la droga como hipnotizado.*



En casa de Doña Rosa, se ha desatado una tormenta. Lo que vió al entrar a su casa la ha destrozado. En esos momentos entra Isabel.



¿Qué está pasando aquí?



¿Porqué estás llorando mamá?



Es bueno que lo sepas tú también de una vez. Acabo de confesarte a mamá que soy homosexual.



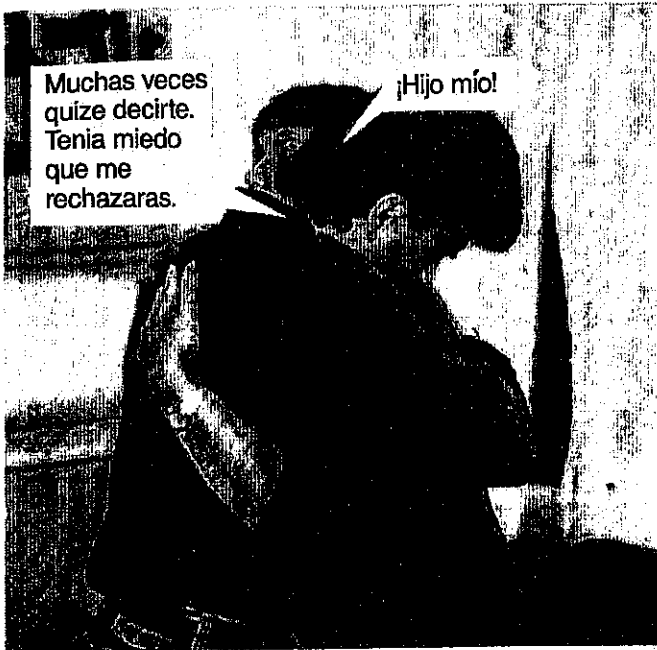
¡¡¡Qué!!! Tú, un . . .  
¡¡¡No, no puede ser!!!  
¡Qué bueno que papa está muerto sino esto lo mataría de vergüenza!



¡Isabel! ¡Te callas por favor!  
Ante todo, Manuel es tu hermano.



Manuel, ¿porqué no me dijiste antes?



Muchas veces quize decirte. Tenia miedo que me rechazaras.

¡Hijo mío!



¡¡¡Ojalá que la próxima vez no vengas a confesarnos que tienes AIDS!!!

**En el departamento de Billy, se desarrolla otro drama. "Tiro Loco" esta preparando la droga.**



Esto sí es pura vida, socio.



Orale, lléguele.

Sabes que Tiro, mejor no. Acabo de conseguir un jale y . . . y



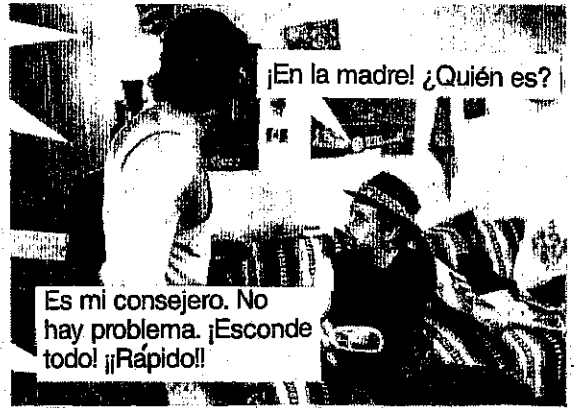
¿Qué onda socio? Nomás esta vez. ¿A poco me va a dejar solo?

¡NO!

¡NO!

¡BILLY!

**En ese momento se oye que llaman a la puerta.**



¡En la madre! ¿Quién es?

Es mi consejero. No hay problema. ¡Esconde todo! ¡Rápido!



Roberto, pásale pásale, mira este es mi camarada, Carlos.

¿Qué onda Billy, ¿qué esta pasando aquí?



Sabes que bato, ¿a tí qué te importa?



Me importa mucho, soy consejero de Billy. Tenemos tres meses trabajando para ayudarle a dejar las drogas.

Ay sí. La Madre Teresa.



Aunque te burles. A lo que no puedes burlar es al SIDA. Cientos de latinos se estan infectando al inyectarse con la misma "erre."



Lo que tú quieras hacer con tu vida es cosa tuya, pero cuando lo que tú haces pone en peligro a los demás, entonces es cosa de todos nosotros. Lo mejor es no usar drogas. Segundo, no compartir agujas. Si no hay otra, las "erres" se pueden desinfectar con cloro. Las enjuagas con cloro dos veces, botando el cloro cada vez. Después, las enjuagas con agua limpia, por lo menos dos veces. Al hacer esto, matas el virus.

**En casa de Joaquín y Alma, ambos toman el desayuno antes de salir a sus trabajos. La escena idílica se ve interrumpida por el timbrar de un teléfono.**



Bueno, ¿quién habla?

Soy yo Joaquín, Gustavo.



Te dije que nunca me llamas a la casa.

Yo sé, perdona, pero se trata de una emergencia. Me hice el test del SIDA y salí positivo. ¡Me voy a morir! ¡Tengo que hablar contigo!



¿¿Qué??

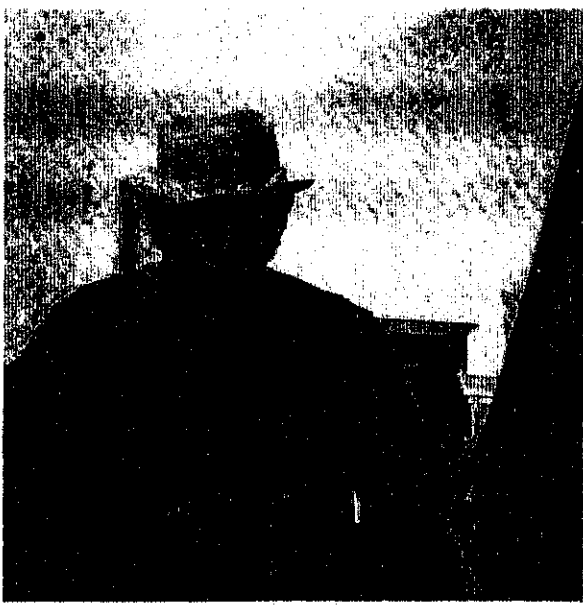


Apúrate Joaquín, se te enfría el café. ¿Quién era?



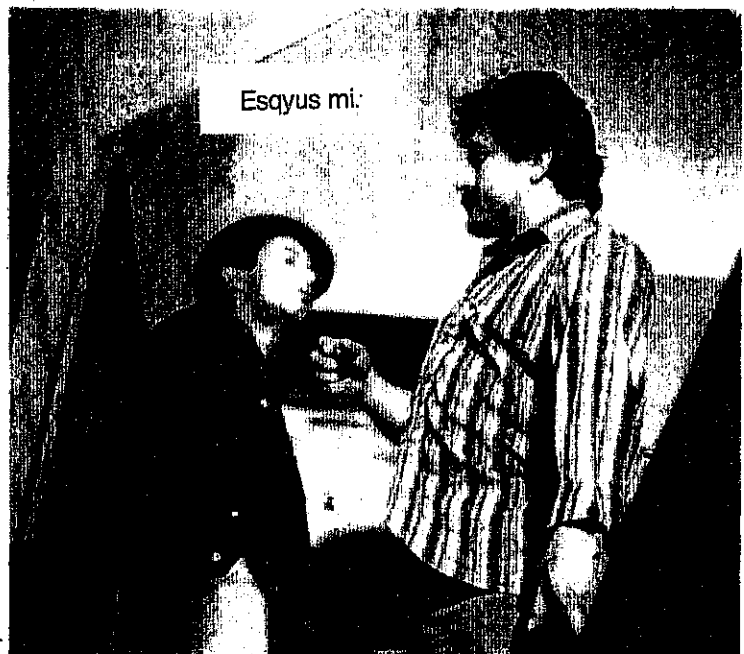
Nada, no es nada.

**La llamada deja a Joaquín en un estado de "shock." En otra parte de la ciudad, en un hotel de paso, "Tiro Loco" se dirige a uno de los cuartos para hacer una "entrega". En el pasillo se tropieza con Pedro, que va saliendo.**

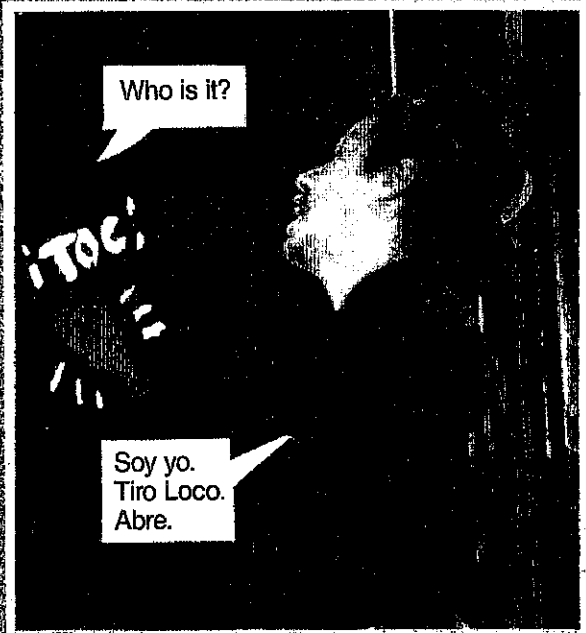


Buzo, ¡idiota!

**En el cuarto del hotelucho, Cindy, la prostituta, espera ansiosamente cierta entrega.**



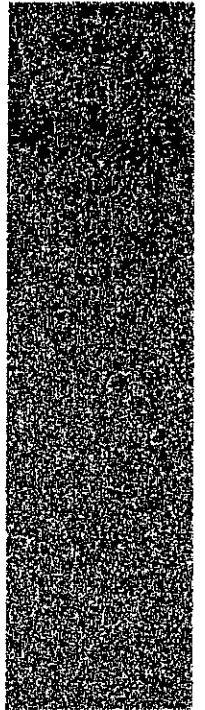
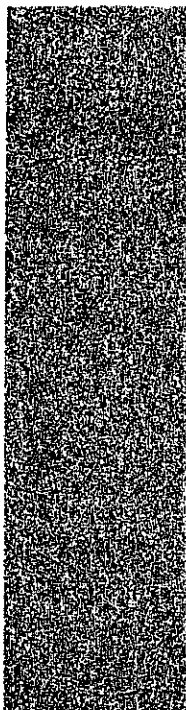
Esqyus mi:



Who is it?

Soy yo. Tiro Loco. Abre.





**Es el día siguiente. Doña Rosa sale muy temprano de su casa. Al salir, la detiene el saludo de su vecina Ana María.**



Buenos días, Doña Rosa. No sabe lo afligida que estoy.



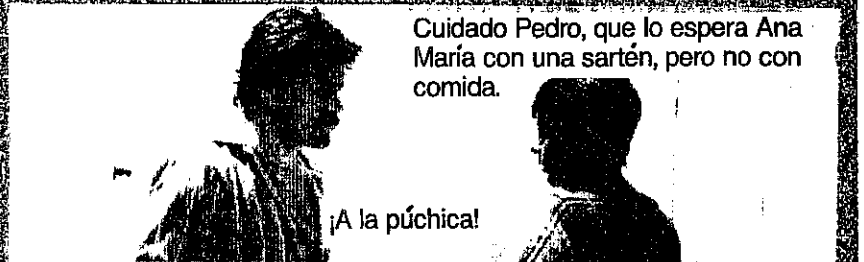
Al contrario Doña Rosa, Ud. es la que me debe perdonar por inoportuna, contándole mis problemas. Qué le vaya bien.



Pedro no vino en toda la noche, y yo aquí sola y en este estado.

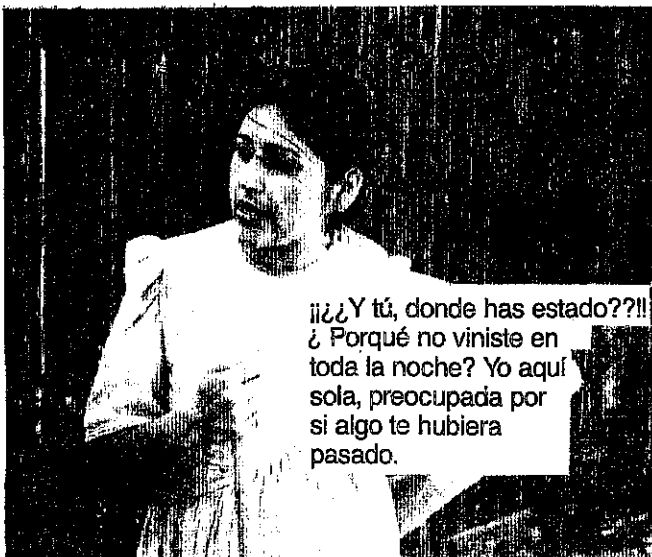
No ha de tardar. Me perdonas Ana María, pero voy tarde para una cita.

**Doña Rosa se topa con Pedro, que viene llegando.**



Cuidado Pedro, que lo espera Ana María con una sartén, pero no con comida.

¡A la púchica!



¿¿¿Y tú, donde has estado??!!  
¿ Porqué no viniste en toda la noche? Yo aquí sola, preocupada por si algo te hubiera pasado.



Ya vos, calmate. ¿No tengo derecho a salir con los amigos?





Sí, los amigos.  
A mí no me engañas.  
¡Tú estuviste con  
una mujer!



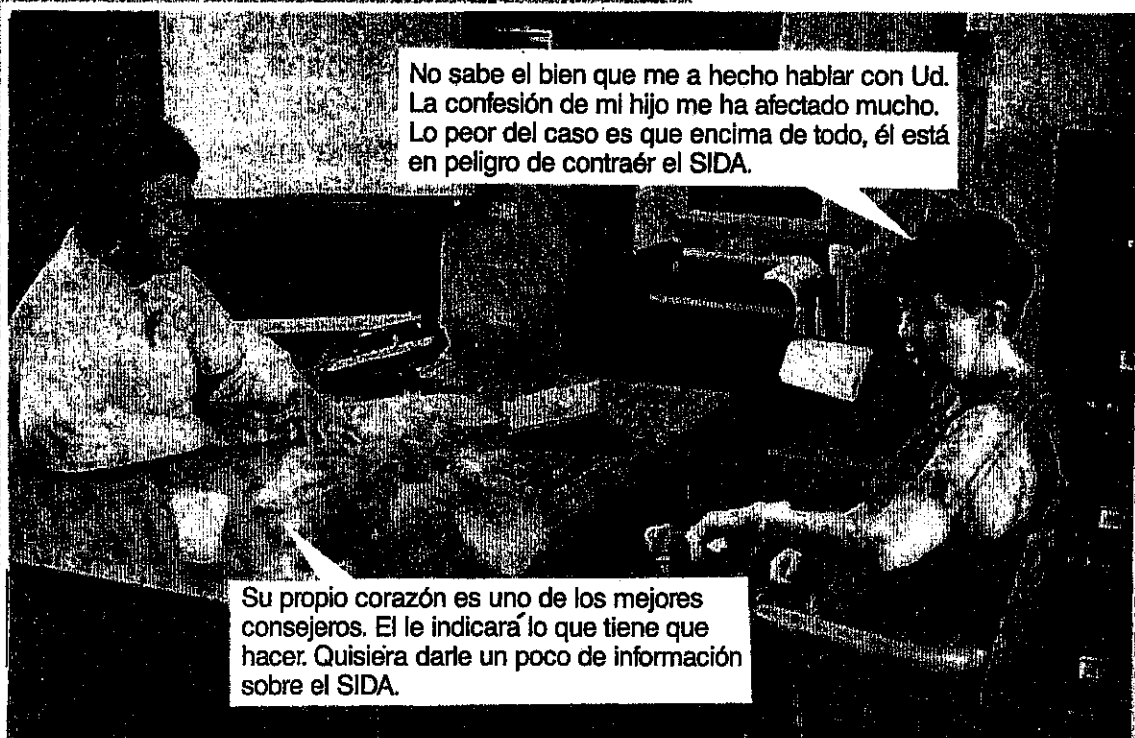
¿Cuál mujer? Si  
vos sabés que sos  
la única. No se  
enoje mi reina.



No Pedro, yo  
no puedo seguir  
así.

Ya ya, mi  
reina, venga,  
quiero enseñarle  
como la he  
extrañado.

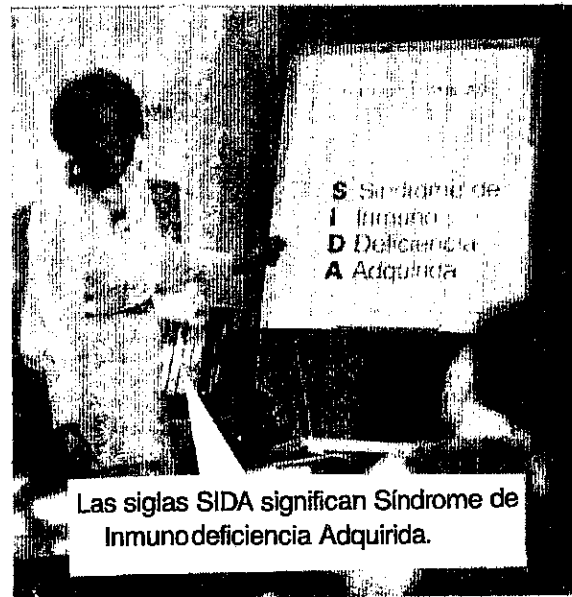
**Pedro logra contentar a su mujer. Ni él ni ella saben lo cerca que está el peligro. Doña Rosa ha ido a buscar la ayuda de una consejera par que le ayude con sus sentimientos.**



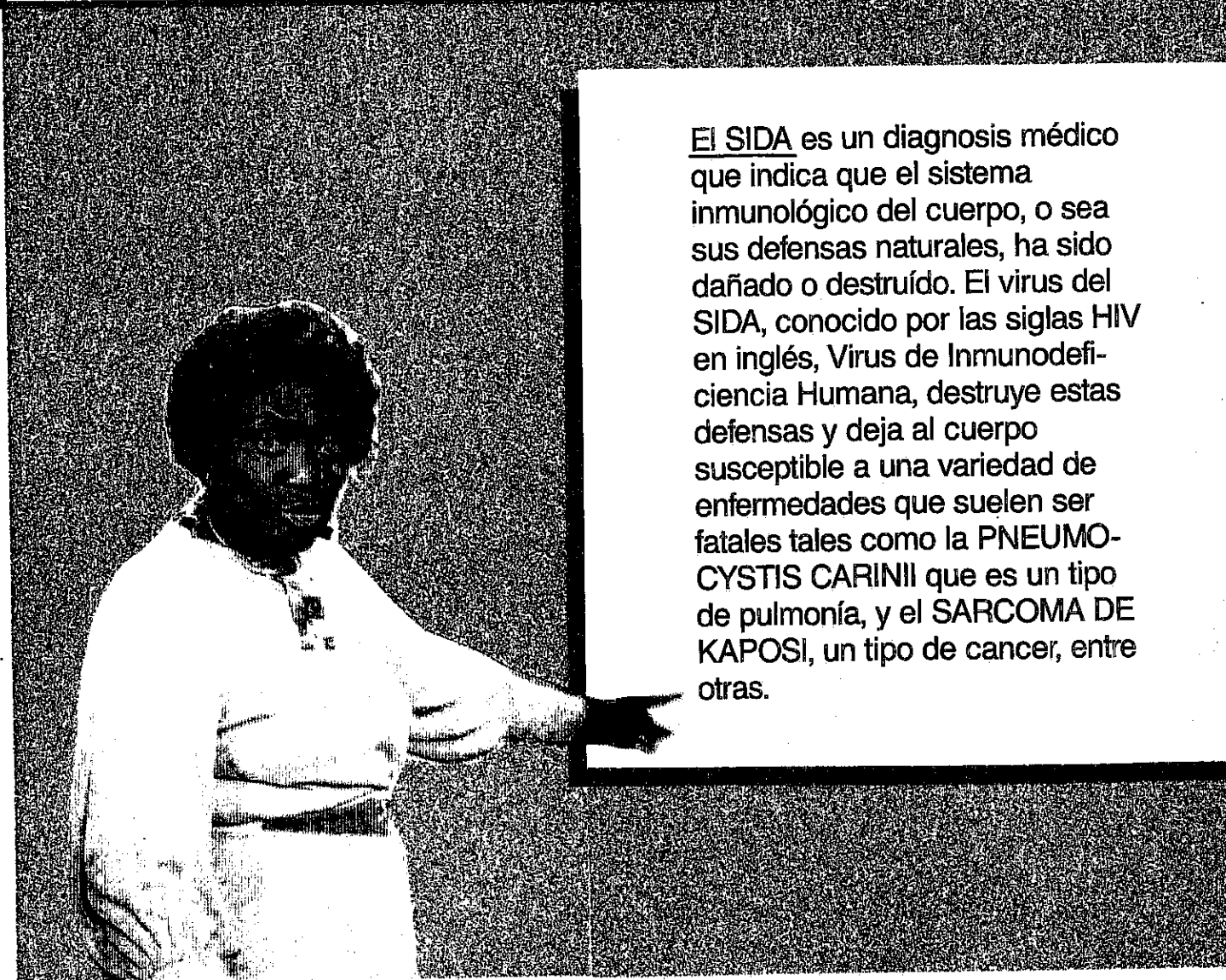
No sabe el bien que me a hecho hablar con Ud. La confesión de mi hijo me ha afectado mucho. Lo peor del caso es que encima de todo, él está en peligro de contraer el SIDA.

Su propio corazón es uno de los mejores consejeros. El le indicará lo que tiene que hacer. Quisiera darle un poco de información sobre el SIDA.

Si, por favor. Necesito saber todo acerca de esa enfermedad.



**Uno por uno, Estela la consejera va demostrando unos carteles donde está escrita la información mas esencial sobre el SIDA. El primero dice:**



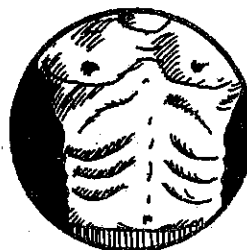
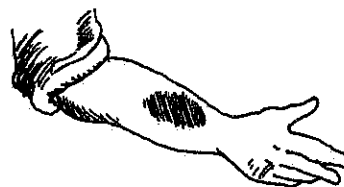
El SIDA es un diagnóstico médico que indica que el sistema inmunológico del cuerpo, o sea sus defensas naturales, ha sido dañado o destruido. El virus del SIDA, conocido por las siglas HIV en inglés, Virus de Inmunodeficiencia Humana, destruye estas defensas y deja al cuerpo susceptible a una variedad de enfermedades que suelen ser fatales tales como la PNEUMOCYSTIS CARINII que es un tipo de pulmonía, y el SARCOMA DE KAPOSÍ, un tipo de cancer, entre otras.

**En otro cartel, Estela muestra los síntomas.**



**Los síntomas más comunes son los siguientes:**

- Fatiga inexplicable y persistente
- Fiebre nocturna, empapadora, inexplicable y persistente.
- Glándulas linfáticas inflamadas, que duren más de dos semanas.
- Manchas o ronchas púrpuras o rosadas, sobre la piel, en la boca, en la nariz, párpados o el recto. Estas manchas o ronchas no tienen sensación.
- Diarrea persistente e inexplicable.
- Tos seca, persistente e inexplicable.
- Una capa blanca sobre la lengua, la boca y las encías que dure más de dos semanas.
- Pérdida de peso, rápida y mayor de diez libras.

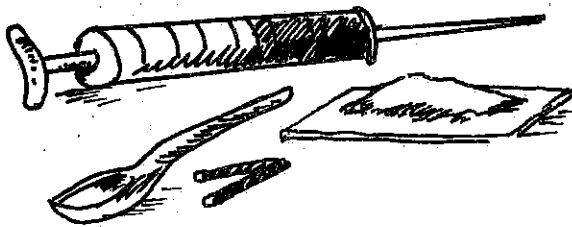
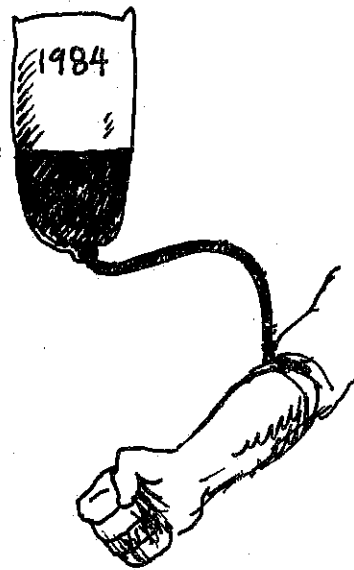


***Aunque parecidos a los síntomas de otras enfermedades, la diferencia principal es que estos síntomas son persistentes e inexplicables.***

**En otro cartel, se muestra las vías de transmisión del virus y como se puede prevenir la infección:**

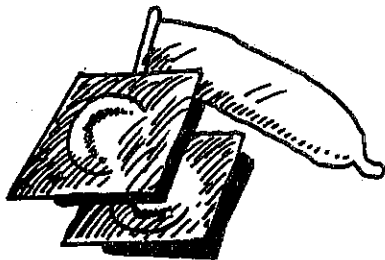
**Vías de transmisión: El virus del SIDA se transmite . . .**

- Por contacto sexual íntimo sin preservativos con una persona infectada.
- Al compartir jeringas (agujas o "erres") con una persona infectada.
- Por transfusiones de sangre antes de 1985. En 1985 se desarrollo la prueba de los anticuerpos del SIDA.
- De madre infectada a su bebé durante el embarazo o el parto.



**Prevención: Los metodos de prevención más efectivos son . . .**

- Usar preservativos (condones) al tener relaciones sexuales intimas.
- No compartir jeringas (agujas, "erres").



- no transmits . . .
- Por contacto sexual íntimo sin preservativos con una persona infectada.
  - Al compartir jeringas (agujas o "erres") con una persona infectada.
  - Por transfusiones de sangre antes de 1985. En 1985 se desarrolló la prueba de los anticuerpos del SIDA.
  - De madre infectada a su bebé durante el embarazo o al parto.



No sabe el bien que me ha hecho hablar con Ud. Estela. Ahora mismo voy a hablar con mis hijos. Con lo peligroso que es esta enfermedad, hay que hablar con franqueza.

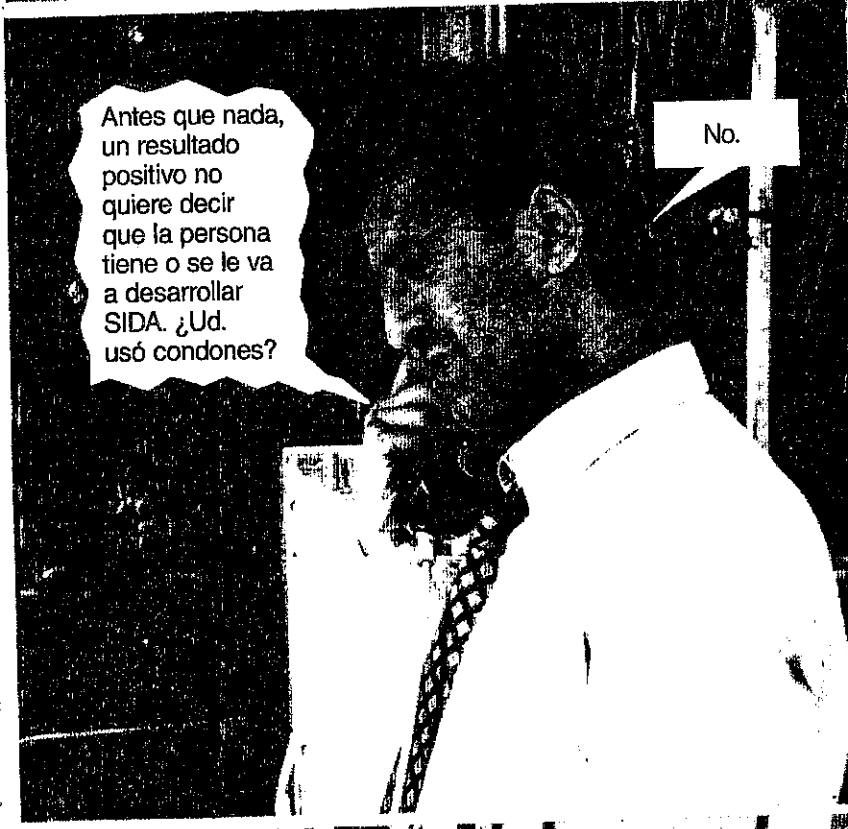
Me alegro Señora Castillo. Ojalá que esta información le haya ayudado. Hasta luego.

En una zona industrial de la ciudad, Joaquín, todavía perturbado por la llamada que recibió esa mañana, se dirige a un teléfono para llamar una línea de información sobre el SIDA.



AIDS Hotline.  
¿En qué le  
puedo ayudar?

Miré, yo soy casado y . . .  
bueno este, tuve relaciones  
con una prostituta, sí con  
una prostituta, y me llam . . .  
bueno, me di cuenta que  
resulto positiva en la  
prueba del SIDA . . .



Antes que nada,  
un resultado  
positivo no  
quiere decir  
que la persona  
tiene o se le va  
a desarrollar  
SIDA. ¿Ud.  
usó condones?

No.



¿Ud. me dijo  
que es casado?

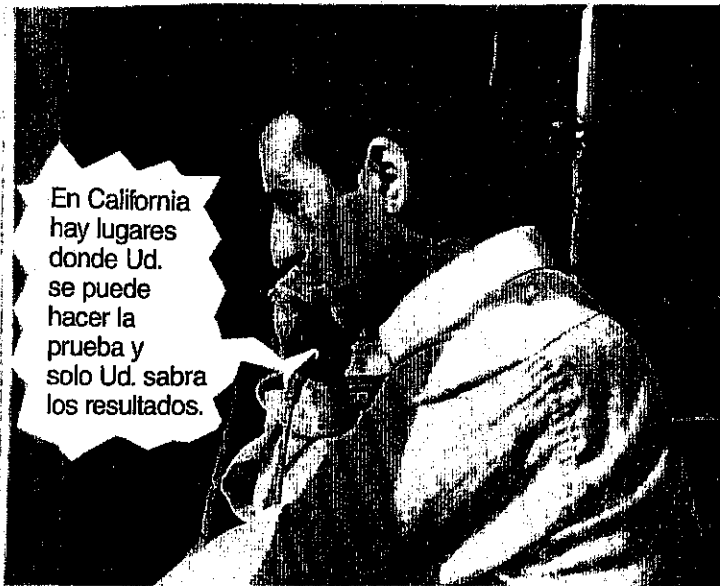
Sí. Pero yo  
no quiero  
que ella  
sepa nada  
de esto.



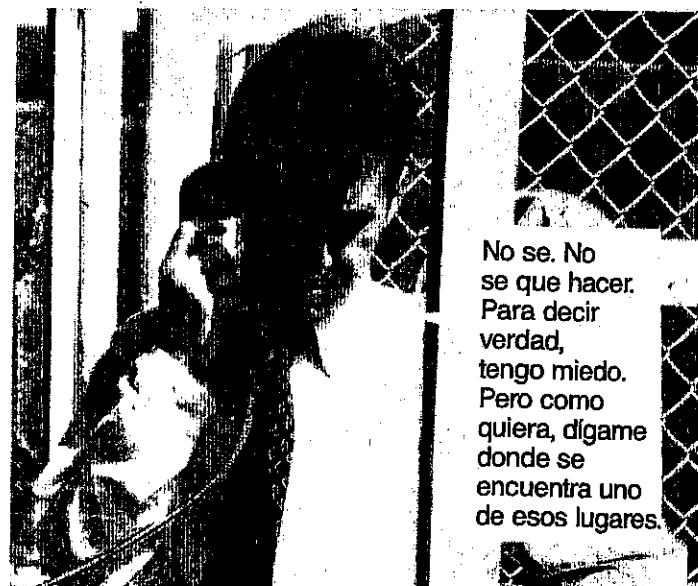
Ella tiene  
derecho a  
saberlo para  
su protección.  
¿Ha pensado en  
hacerse la  
prueba de los  
anticuerpos?

Sí, ¿pero  
como me  
la hago sin  
que ella lo  
sepa?



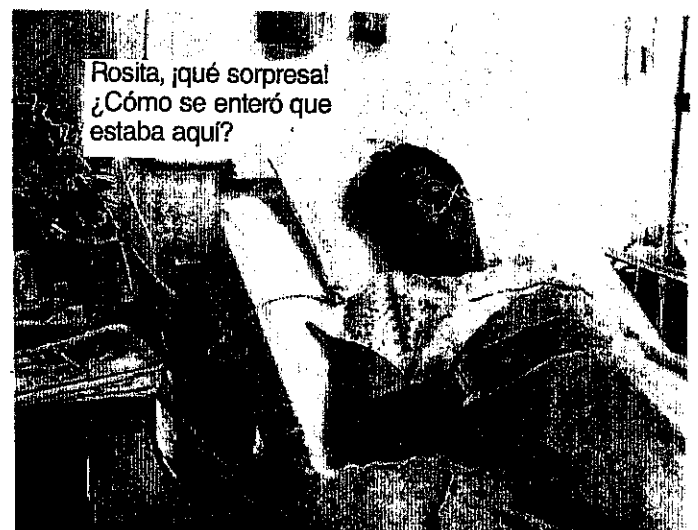
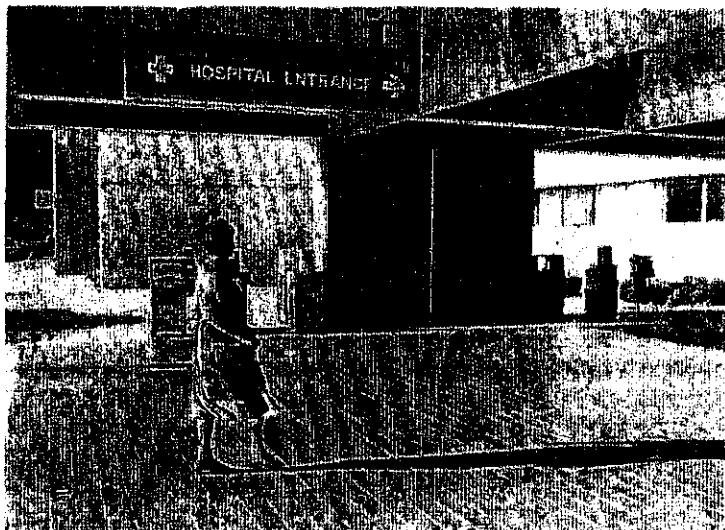


En California hay lugares donde Ud. se puede hacer la prueba y solo Ud. sabra los resultados.

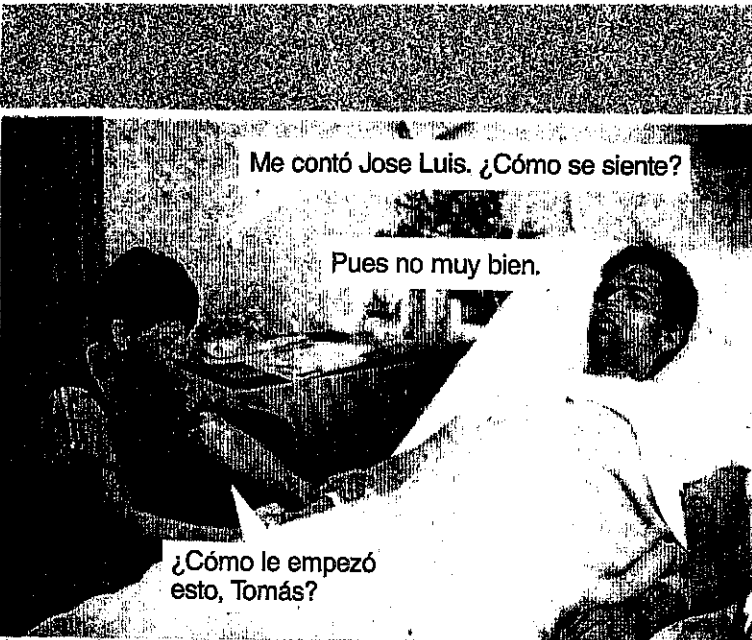


No se. No se que hacer. Para decir verdad, tengo miedo. Pero como quiera, dígame donde se encuentra uno de esos lugares.

**El consejero de la línea de información indica a Joaquín donde puede encontrar un centro para la prueba, o ALTERNATIVE TEST SITE y le da más información. Mientras tanto, Doña Rosa, después de su consulta con la consejera, se dirige al hospital a ver a su compañero de trabajo, Tomás.**



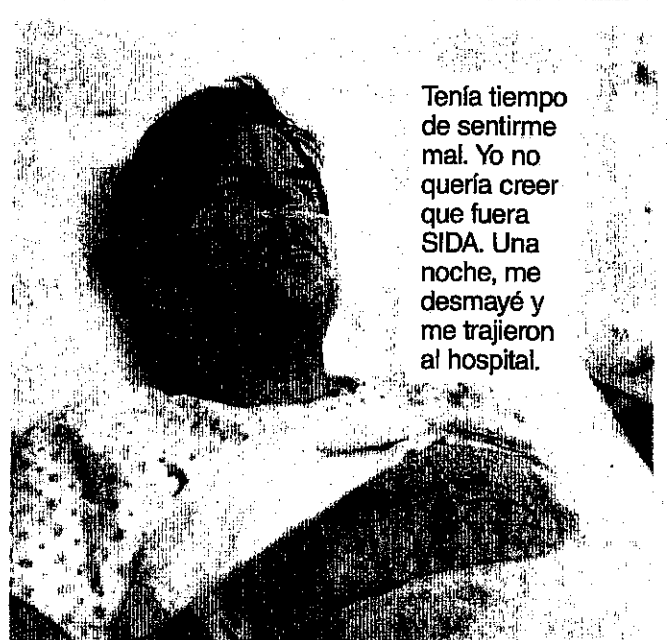
Rosita, ¡qué sorpresa! ¿Cómo se enteró que estaba aquí?



Me contó Jose Luis. ¿Cómo se siente?

Pues no muy bien.

¿Cómo le empezó esto, Tomás?



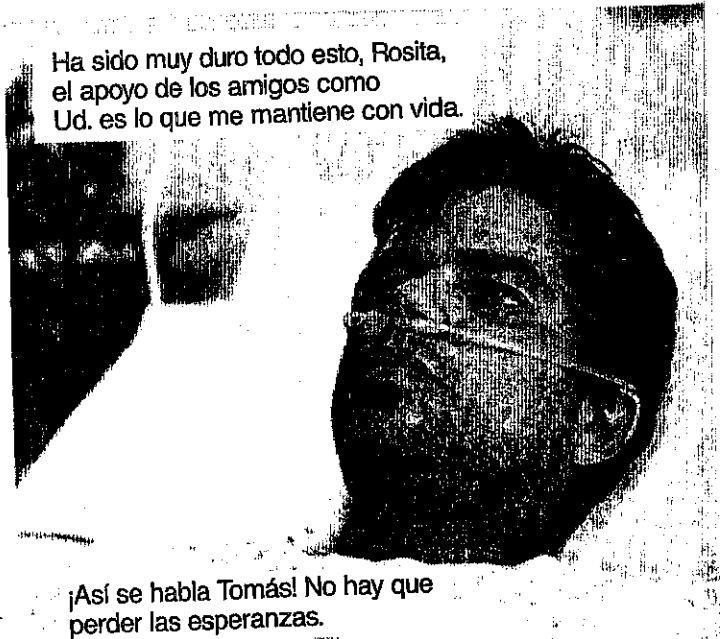
Tenía tiempo de sentirme mal. Yo no quería creer que fuera SIDA. Una noche, me desmayé y me trajeron al hospital.





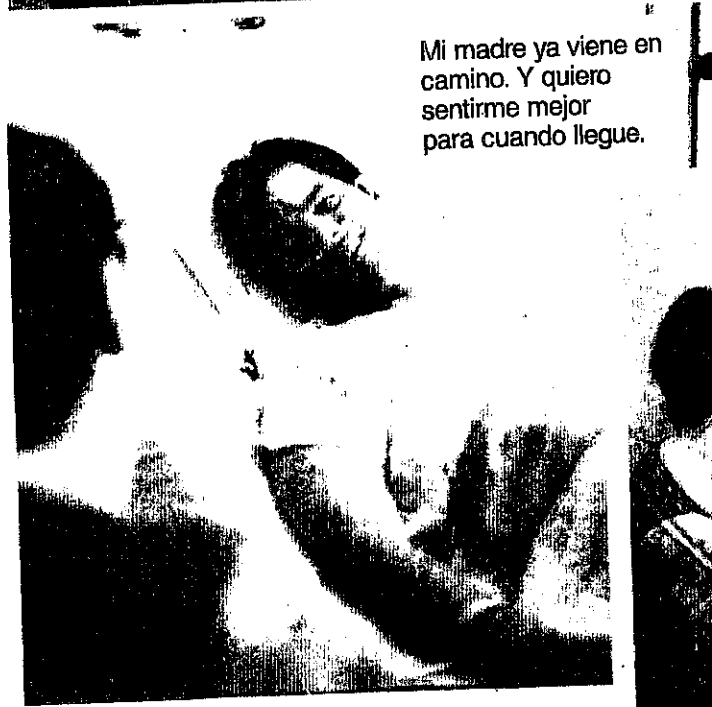
¿Sabe qué fue lo primero que me preguntó el médico que me atendió? "¿En caso de muerte, a donde enviamos el cuerpo?"

¡Qué barbaridad!



Ha sido muy duro todo esto, Rosita, el apoyo de los amigos como Ud. es lo que me mantiene con vida.

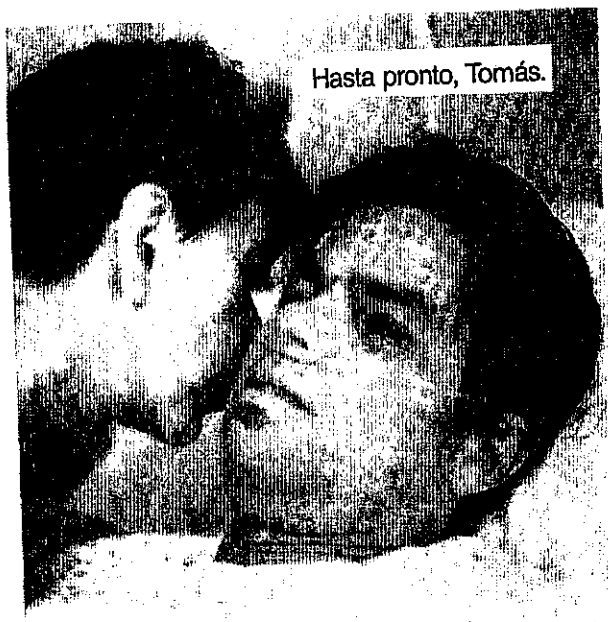
¡Así se habla Tomás! No hay que perder las esperanzas.



Mi madre ya viene en camino. Y quiero sentirme mejor para cuando llegue.



Lo dejo para que descanse.

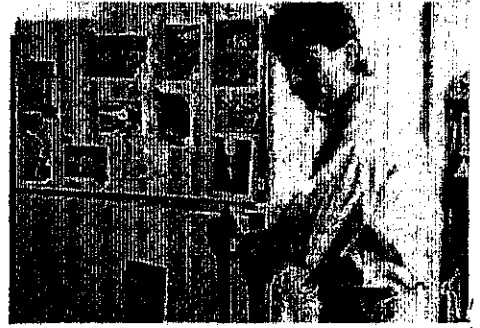
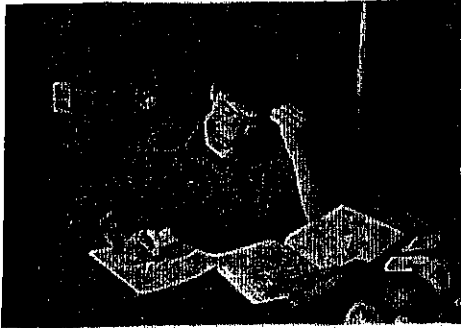


Hasta pronto, Tomás.



Adiós Rosita.

**En casa de Doña Rosa, Isabel trata de concentrarse en sus estudios pero no puede. El pensar en su comportamiento del día anterior la perturba. En esos momentos entra su hermano, Manuel, y se dirige a tomar un vaso de leche del refrigerador.**



Manuél, ¿me perdonas por lo de ayer? No me porté como hermana.

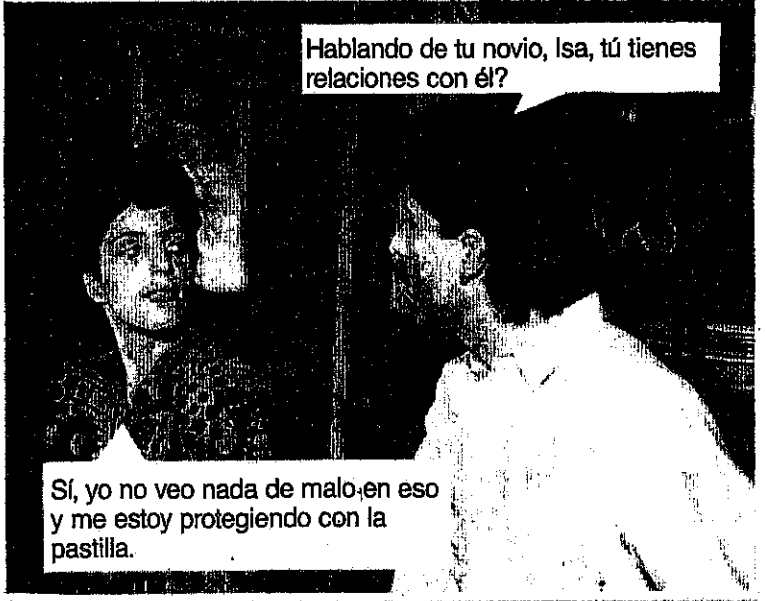


¡Te voy a estrangular, es lo que voy a hacer! ¡No corras!



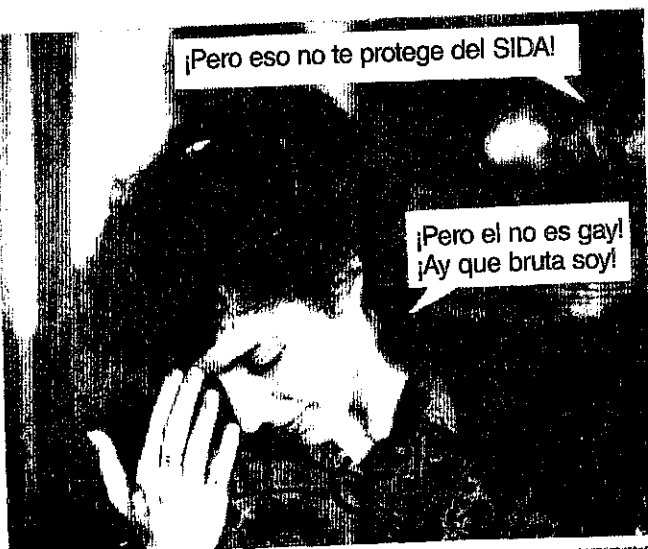
Como no te voy a perdonar Flaca, pero sí te vuelves a portar así, la próxima vez que traigas a tu novio me pongo un vestido!

¿Con esos bigotes? Ni de broma te la cree.



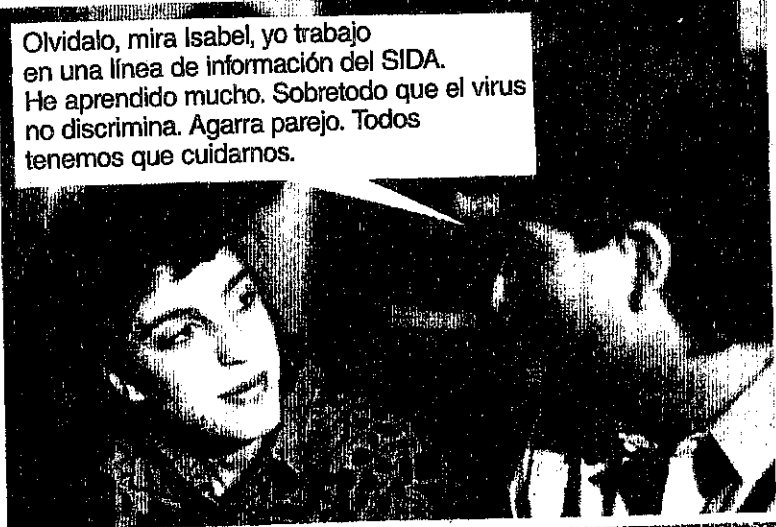
Hablando de tu novio, Isa, tú tienes relaciones con él?

Sí, yo no veo nada de malo en eso y me estoy protegiendo con la pastilla.

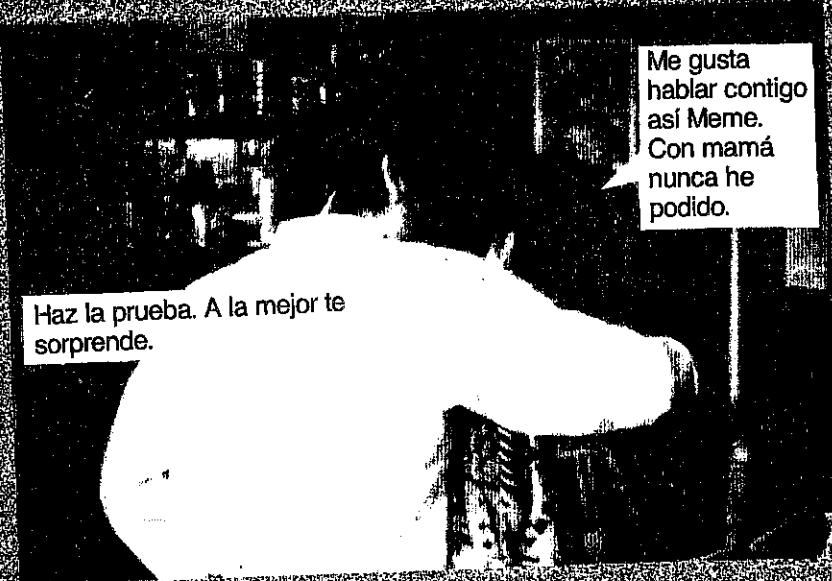


¡Pero eso no te protege del SIDA!

¡Pero el no es gay!  
¡Ay que bruta soy!



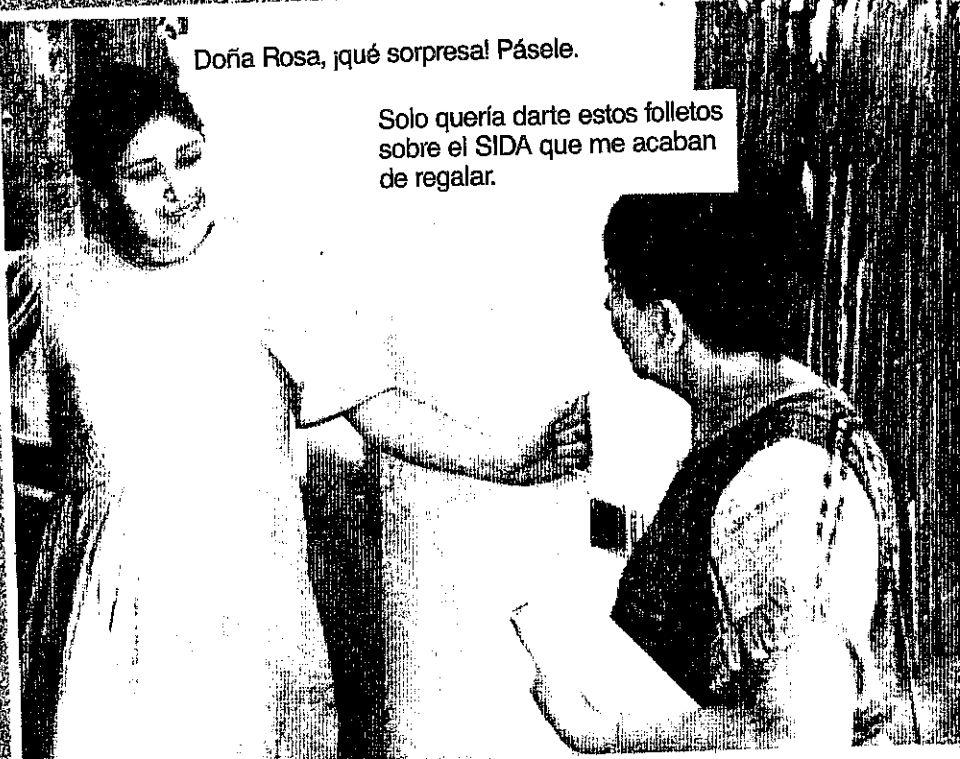
Olvidalo, mira Isabel, yo trabajo en una línea de información del SIDA. He aprendido mucho. Sobretudo que el virus no discrimina. Agarra parejo. Todos tenemos que cuidarnos.



Me gusta hablar contigo así Meme. Con mamá nunca he podido.

Haz la prueba. A la mejor te sorprende.

**Doña Rosa, ya de regreso al vecindario, para en frente de la casa de Ana María y Pedro.**

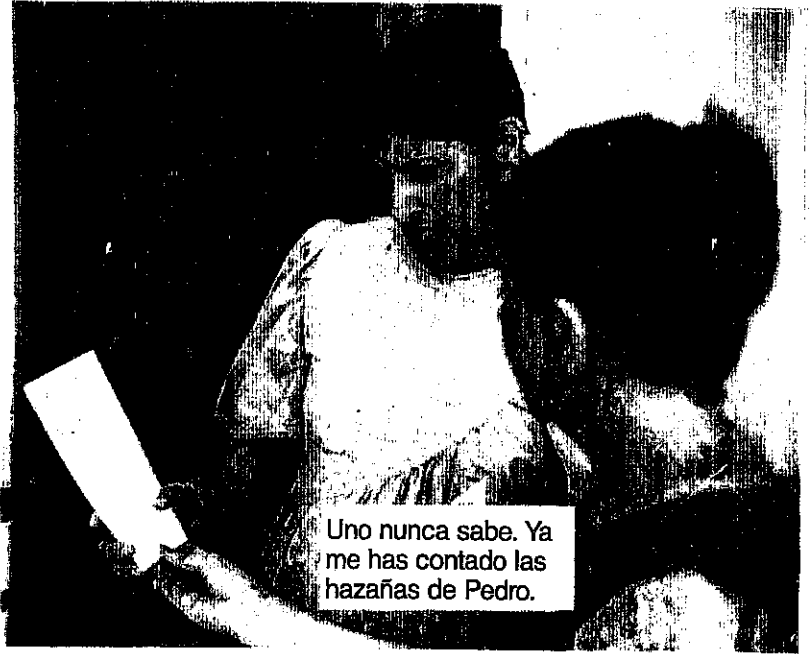


Doña Rosa, ¡qué sorpresa! Pásele.

Solo quería darte estos folletos sobre el SIDA que me acaban de regalar.



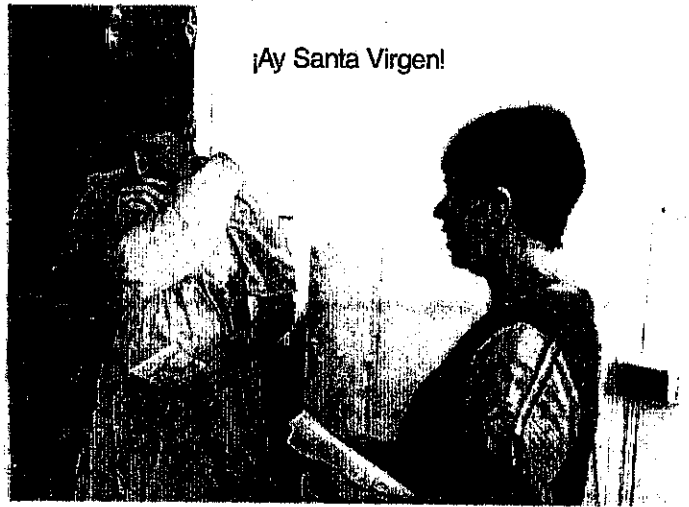
¿El SIDA? ¿Y eso  
qué tiene que ver  
conmigo Doña Rosa?



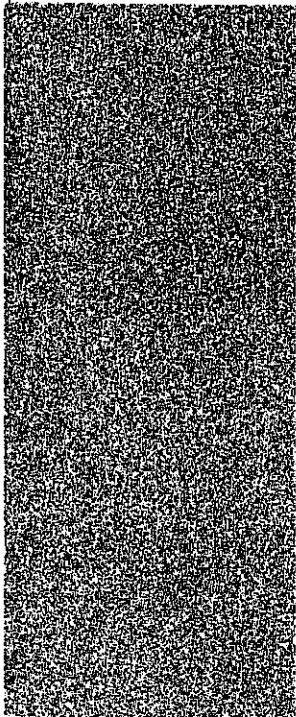
Uno nunca sabe. Ya  
me has contado las  
hazañas de Pedro.



¿Sabías que hay  
varios niños latinos  
con SIDA?



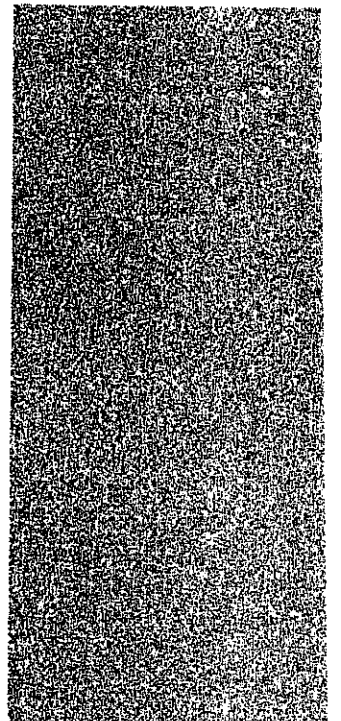
¡Ay Santa Virgen!



Hasta luego Doña Rosa,  
gracias.



Hasta luego  
Ana María.  
Voy a ver  
si están mis hijos.



**Las risas de sus hijos reciben a Doña Rosa al entrar a su casa.**



Así me gusta verlos.



Mamá, ¿sabías que Meme trabaja en una línea de información del SIDA?



¿De veras hijo? Me quitas un peso de encima porque eso quiere decir que tú te sabes cuidar.



¿Me dejas a solas con tu hermana? Necesito hablar con ella.



Sí mamá.

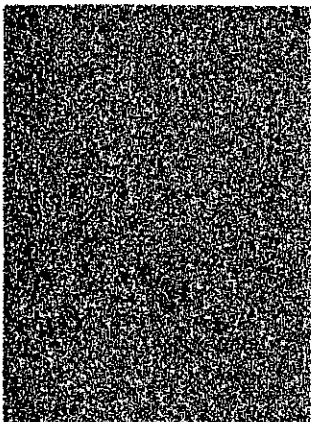
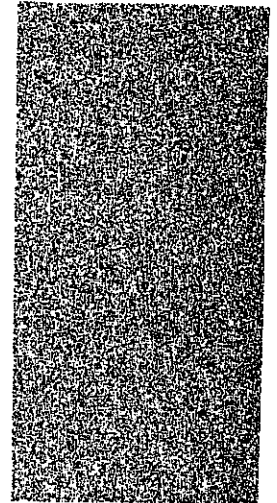
**Doña Rosa y Isabel entablan una conversación íntima, franca y sin rodeos.**

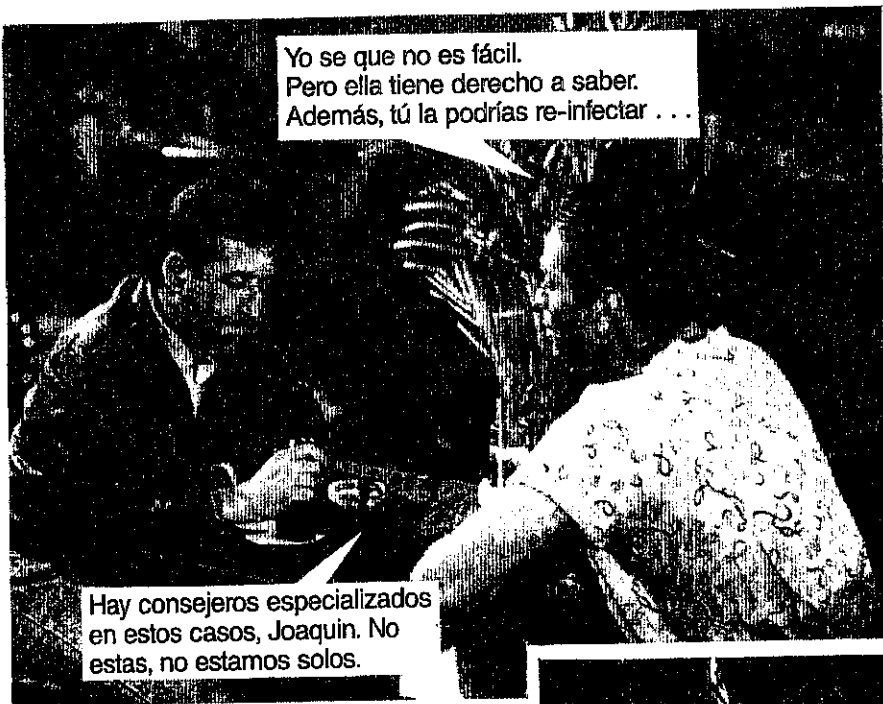
Isabel, hace mucho tiempo que debí hablar contigo como debe hacerlo toda madre con su hija. Tú ya eres una señorita, y es importante que sepas que las relaciones sexuales, a la vez que son algo muy bello, también pueden traer consecuencias desagradables . . .





**En un lujoso bar de ambiente gay, Joaquín y Gustavo también conversan, y aunque el tema es un poco distinto, hay algo de semejanza.**



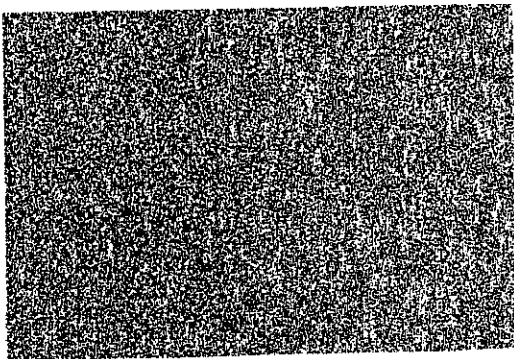


Yo sé que no es fácil.  
Pero ella tiene derecho a saber.  
Además, tú la podrías re-infectar . . .

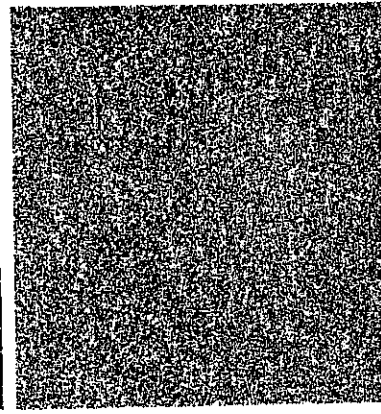
Hay consejeros especializados  
en estos casos, Joaquín. No  
estas, no estamos solos.



Mira, acaba de entrar  
un amigo mío que es  
consejero. A lo mejor  
él te podría ayudar.



¡Hola! Mira, quiero presentarte  
a un amigo.



¡Joaquín! Qué sorpresa!

¡Manué!

Ah, ¿ya se conocían?

*Joaquín siente que el mundo se  
le viene encima.*



**FIN**



### **Queridos Amigos:**

Aunque los personajes que Uds. han visto en este programa son ficticios, sus historias están basadas en hechos reales, tan reales como la amenaza que el SIDA representa para nuestras comunidades.

Esta terrible enfermedad ya ha causado la muerte ha muchos de nuestros hijos, familiares y amigos. Sino tomamos medidas preventivas, perderemos muchos más de nuestros seres queridos.

Por el bienestar de nuestras familias, por el futuro de nuestros hijos, por cada uno de nosotros, tenemos la obligación de mantenernos informados y tomar las medidas necesarias para frenar esta epidemia.

Va a ser necesario que examinemos algunas actitudes que no nos permiten discutir abiertamente con nuestros hijos y seres queridos, temas como las relaciones sexuales y el uso y abuso de las drogas. Nos encontramos en una situación extraordinaria y es necesario responder de una manera extraordinaria.

Nuestra historia ha sido una historia de lucha. Dentro de cada una de nosotros está la fuerza y la sabiduría necesaria para hacer frente a esta crisis. Unidos podemos construir una comunidad fuerte, sana y libre de prejuicios.

**El Instituto Familiar de la Raza**

**RECURSOS LOCALES Y NACIONALES  
DEL SIDA:**

**RECURSOS NACIONALES:**

Línea de información Sobre el SIDA ..... (212) 870-1902  
Hispanic AIDS Forum (Bi-lingüe) ..... 800-447-AIDS  
National AIDS Hotline (Ingles) .....

**SERVICIOS LOCALES (San Francisco, California)**

Línea de Información de la Cruz Roja y  
la San Francisco AIDS Foundation ..... (415) 863-2437

**Servicios de Educación y Prevención del SIDA:**

Instituto Latino AIDS Project  
2401-24th Street  
San Francisco, CA 94110  
(415) 647-5450

**Servicios Sociales**

San Francisco AIDS Foundation  
25 Van Ness  
San Francisco, CA 94102  
(415) 864-4376

**Orientación, apoyo emocional, información y referencias,  
servicios disponibles en español**

SHANTI Project  
525 Howard Street  
San Francisco, CA 94105  
(415) 777-2273

**Servicios de Emergencia: Alimento, Vivienda y  
otras necesidades vitales:**

AIDS Emergency Fund  
1550 California Street  
San Francisco, CA 94109  
(415) 441-6407

**Información sobre la prueba del anticuerpo del  
SIDA y Centro Alternativo para La Prueba**

District Health Center #1  
3850-17th Street  
San Francisco, CA 94114  
(415) 558-2507

**ORGANIZACIONES COMUNITARIAS:**

CURAS: Comunidad Unida en Respuesta al AIDS/SIDA  
347 Dolores St., Rm. 113  
San Francisco, CA 94110  
(415) 821-4425

ESTA FOTONOVELA TAMBIEN ESTA DISPONIBLE EN VIDEO-CASSETTE, TOTALMENTE EN ESPANOL DURA-  
CION: 52 MINUTOS. PARA MAS INFORMACION O PARA ORDENAR EL VIDEO, FAVOR DE ESCRIBIR O  
LLAMAR A:

INSTITUTO FAMILIAR DE LA RAZA  
LATINO AIDS PROJECT  
2515-24th STREET  
SAN FRANCISCO, CA 94110  
(415) 647-5450

# "OJOS QUE NO VEN..."

A Brilliant AIDS Video From the Latino Community



## "Ojos Que No Ven" (Eyes That Fail to See)

A powerful AIDS education tool for Spanish speakers. Using a humorous, entertaining soap-opera format and colorful computer-generated graphics, the various modes of AIDS transmission and prevention measures are thoroughly explained. "Ojos" presents a culturally appropriate treatment of teenage sexuality, homosexuality, IV drug use, and prostitution. A must for all organizations serving the Latino population.

Spanish only.

Produced by Instituto Familiar De La Raza and Adinfinitum Films

(1987) 48 min., color

\$350.00

Available in VHS, Beta, and ¾" from:

**Instituto Familiar De La Raza**

Latino AIDS Project/Video

2515 24th St., #2

San Francisco, CA 94110

(415) 647-4141/5450

*"OJOS" is the clearest, least squeamish, most pragmatic treatment of AIDS I have ever seen. 'OJOS' should become a model for AIDS education."*

— Bay Area Reporter

Ojos Que No Ven

Fotonovela Prices: 1-25, \$2.00 / 26-99, \$1.75 / 100-499, \$1.50 / 500+, \$1.25

## ORDER FORM

PLEASE PRINT CLEARLY	
PURCHASED BY:	Date _____
Name _____	
Title _____	
Organization _____	
Street _____	
City, State, Zip _____	
Telephone ( ) _____	

### Payment options:

- I've enclosed payment.
- Bill my organization. (Terms: Net 30 days.) (\$25 minimum)
- I've enclosed purchase order # \_\_\_\_\_ (\$25 minimum)

Quantity	Title (Please Print)	Unit Cost	Extension
TOTAL cost			

**SUBTOTAL** = \$ \_\_\_\_\_

Add applicable sales tax = \$ \_\_\_\_\_

Shipping & Handling 6% = \$ \_\_\_\_\_

**ORDER TOTAL** =

**Resource ID#: 100**

**Ojos Que No Ven...[video information]**



**INSTITUTO FAMILIAR DE LA RAZA, INC.**